

CHAMBRE des Représentants

SÉANCE DU 22 DÉCEMBRE 1927.

Projet de loi relatif à l'exécution sur territoire belge des décisions des tribunaux arbitraux mixtes, institués par les Traités de paix entre la Belgique et les États ex-ennemis.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Les décisions des tribunaux arbitraux mixtes, institués entre la Belgique et les États ex-ennemis, par les Traités de Versailles, de Saint-Germain-en-Laye, de Trianon, de Neuilly et de Lausanne, produites en copies délivrées et signées par le secrétaire belge du tribunal arbitral mixte qui a statué, ont, en Belgique, l'autorité de la chose jugée et peuvent y être mises à exécution, à condition qu'elles soient revêtues de la formule exécutoire des arrêts et jugements des Cours et tribunaux.

Cette formule est apposée par l'agent général du Gouvernement belge près le tribunal arbitral mixte qui a rendu la décision.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

Projet de loi, n° 195 (1926-1927).

Rapport, n° 24.

Annales du Sénat :

Séance du 21 décembre 1927.

KAMER der Volksvertegenwoordigers

VERGADERING VAN 22 DECEMBER 1927.

Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging, op Belgisch grondgebied, van de beslissingen der gemengde scheidsgerechten bij de Vredesverdragen ingesteld tusschen België en de gewozen vijandelijke Staten.

WETSONTWERP
DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1).

EERSTE ARTIKEL.

De beslissingen van de, door de Verdragen van Versailles, Saint-Germain-en-Laye, Trianon, Neuilly en Lausanne tusschen België en de gewozen vijandelijke Staten ingestelde, gemengde scheidsgerechten, overgelegd in afschriften afgeleverd en onder teekend door den Belgischen secretaris van het gemengd scheidsgerecht dat uitspraak heeft gedaan, hebben in België kracht van gewijsde en kunnen er worden ten uitvoer gelegd, mits zij voorzien zijn van de formule tot tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen der hoven en rechtbanken.

Bedoelde formule wordt aangebracht door den agent generaal van de Belgische Regeering bij het gemengd scheidsgerecht dat de beslissing heeft verleend.

(1) Zie :

Gedrukte stukken van den Senaat.

Wetsontwerp, n° 195 (1926-1927).

Verslag, n° 24.

Handelingen van den Senaat.

Vergadering van 24 December 1927.

ART. 2.

S'il s'agit du recouvrement d'une dette belge dont le paiement doit, en vertu desdits traités, être effectué par l'intermédiaire des Offices de vérification et de compensation ou s'il s'agit uniquement du recouvrement d'une condamnation aux frais et dépens prononcée par un tribunal arbitral mixte, l'exécution est poursuivie d'office par l'agent général du Gouvernement belge près ce tribunal.

Dans tous les autres cas, elle est poursuivie par la partie intéressée ou par l'agent général du Gouvernement belge agissant à la demande de cette partie et pour elle.

ART. 3.

Lorsque l'exécution est poursuivie d'office, les frais nécessités par les actes et procédures de cette exécution sont, conformément à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1920 portant règlement sur les frais de justice en matière répressive, avancés par l'Administration de l'enregistrement et des domaines, fixés, payés et, le cas échéant, recouvrés, à charge de la partie poursuivie.

Les actes auxquels les procédures donnent lieu sont visés pour timbre, enregistrés et inscrits au greffe en débet lorsque ces formalités sont exigées par les lois.

Il en est de même lorsqu'un agent général du Gouvernement belge agit à la demande d'une partie dont il atteste l'indigence au bas de l'expédition de la décision à exécuter; il est fait mention de cette attestation dans tous les exploits et autres actes d'exécution de la décision.

ART. 2.

Geldt het de invordering van een Belgische schuld, waarvan de betaling, krachtens voornoemde verdragen, behoort gedaan door tussenkomst van de onderzoek- en vergoedingsdiensten, of geldt het alleen de invordering van gerechtskosten, waarin bij eene, door een gemengd scheidsgerécht uitgesproken, veroordeeling verwezen werd, dan wordt de tenuitvoerlegging ambts-halve vervolgd door den agent generaal van de Belgische Regeering bij die rechtbank.

In al de andere gevallen, wordt die tenuitvoerlegging vervolgd door de belanghebbende partij of door den agent generaal van de Belgische Regeering, optredend op verzoek van, en voor die partij.

ART. 3.

Wanneer de tenuitvoerlegging ambts-halve word vervolgd, worden de kosten, door de akten en verrichtingen van die tenuitvoerlegging veroorzaakt, overeenkomstig het Koninklijk besluit van 1 September 1920, tot regeling van de gerechtskosten in strafzaken, voorgeschoten door het Bestuur van registratie en domeinen, begroot, betaald en, desgevallend, ingevorderd ten laste van de vervolgde partij.

De akten waartoe de rechtspleging aanleiding geeft, worden ter zegeling geteekend, geregistreerd en ter griffie in debet ingeschreven, wanneer die formaliteiten door de wet vereischt zijn.

Hetzelfde geschiedt wanneer een agent generaal van de Belgische Regeering optreedt op verzoek van een partij, van wier onvermogenheid hij getuigt aan den voet van de uitgifte der ten uitvoer te leggen beslissing; van deze getuigenis wordt melding gemaakt op al de exploten en andere akten tot tenuitvoerlegging van de beslissing.

ART. 4.

Lorsqu'un tribunal arbitral mixte aura terminé ses travaux et sera dissous, l'agent général du Gouvernement belge déposera au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles les copies certifiées conformes par le secrétaire belge, de toutes les décisions rendues par chacun de ces tribunaux.

Le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles en délivrera aux parties des expéditions revêtues de la formule exécutoire des arrêts et jugements des Cours et tribunaux.

Moyennant quoi, ces décisions pourront être mises à exécution en Belgique sur la poursuite de la partie intéressée.

ART. 5.

Les contestations élevées sur l'exécution en Belgique des décisions d'un tribunal arbitral mixte, revêtues de la formule exécutoire, sont portées au tribunal de première instance de Bruxelles.

ART. 6.

Sont affranchis des droits de timbre et de greffe et exempts de la formule de l'enregistrement tous les actes de procédure devant les tribunaux arbitraux mixtes y compris les décisions et leur signification ainsi que les actes et pièces produits par les parties à l'appui de leurs prétentions devant ces tribunaux.

Bruxelles, le 21 décembre 1927.

Le Président du Sénat,

H. LA FONTAINE.

Le Secrétaire,

DUBOST.

ART. 4.

Wanneer een gemengd scheidsgerecht zijn verrichtingen geëindigd heeft en ontbonden wordt, zal de agent generaal van de Belgische Regeering, de door den Belgischen secretaris voor echt verklaarde afschriften van al de beslissingen door elk van die rechtbanken verleend, ter griffie van de rechtbank van eersten aanleg te Brussel neerleggen.

De griffier van de rechtbank van eersten aanleg te Brussel zal hiervan aan partijen uitgiften afleveren, voorzien van de formule tot tenuitvoerlegging van de arresten en vonnissen van de hoven en rechtbanken.

Daarna zullen die beslissingen in België op vordering van de belanghebbende partij kunnen worden ten uitvoer gelegd.

ART. 5.

De betwistingen, gerezen over de tenuitvoerlegging, in België, van de beslissingen van een gemengd scheidsgerecht, waarop de formule tot tenuitvoerlegging is aangebracht, worden bij de rechtbank van eersten aanleg te Brussel aanhangig gemaakt.

ART. 6.

Zijn vrij van zegel- en griffierechten en ontheven van de registratieformule, al de proceshandelingen voor de gemengde scheidsgerichten, waaronder zijn begrepen de beslissingen en dezer beteekening, alsmede de akten en stukken die door partijen tot staving van hun vorderingen voor die rechtbanken worden overgelegd.

Brussel, 21 December 1927.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretaris,